Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI						
	Nam-kỳ, Ai-lao, Trung-kỳ, Bắc-kỳ (hors de Hanoi)	Hanoi (Người đem đến nhà)	Bắc kỳ (Gửi tháp)	Mã-tỷ và Tàu-bộ và Ai-lao	Nam-kỳ các Postes Thuộc-địa Pháp	Ngoại-quốc
Một năm. .	6 $ 00	6 $ 90	6 $ 30	6 $ 30	6 $ 60	12 $ 00
Các công-sở	»	8 . 00	8 . 00	8 . 00	9 . 00	»
Sáu tháng. .	3 . 00	3 . 50	3 . 20	3 . 20	3 . 30	6 . 00
Ba tháng. .	1 . 50	1 . 75	1 . 60	1 . 60	1 . 65	3 . 00
Một tháng. .	0 . 50	0 . 60	0 . 55	0 . 55	0 . 60	1 . 00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Colon, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique
TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE
N° 2148

ANNONCES

Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.

1re page
- *Une seule insertion.* . . . 0,30 le c/m
- *Par contrat annuel* . . . .
- *Par centimètre et par insertion.* . . . . . 0 $ 18 le c/m

Réclame dans la 1re page. . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 $ 50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Tục tiễn ông táo và lễ giao-thừa ở nước ta

Tục cúng lễ ở nước ta, trong một năm thật là nhiều, nhất là về dịp gần tết nguyên-đán lại càng nhiều, mà lại có nhiều sự cúng lễ không ý thức, tức như tục cúng tiễn ông táo ngày 23 và lễ giao-thừa đêm 30 tháng chạp. Tục lễ ông táo và lễ giao-thừa ở nước ta có từ bao giờ và vì đâu mà sinh ra, thì không biết rõ, nhưng cứ theo cái tục truyền và cái tâm-lý của người mình, thì bình như ông táo là một vị thần cai quản ở trong nhà, cứ cuối năm đến ngày 23 tháng chạp thì lại đem các sự hành-vi trong nhà ấy về trình-tố ở Thiên-đình, lại mỗi năm có một vị thần tên là dương-niên-hành-khiển coi cả việc trong thế-gian, mỗi năm lại đổi một vị. Vì thế cho nên ngày 23 ông táo về giời thì phải cúng tiễn, và đêm 30 là lúc hai vị hành khiển bàn giao công việc với nhau, thì phải làm lễ nghênh tân tống cựu.

Nhưng không biết rằng ông táo là một vị thần, nhà nào cũng thờ chung một vị ấy, hay là mỗi nhà có một vị thần riêng. Như bảo rằng thế-gian chỉ có một vị thần ấy, thì tuy rằng thần vẫn là thông minh, tưởng cũng không có thể một mình mà coi khắp được cả mọi việc trong dương-thế; như bảo rằng mỗi nhà có một vị thần riêng, thì trong một nước có bao nhiêu nhà phải có bấy nhiêu vị thần, chẳng hóa ra phiền-tạp lắm ư? Và lại, ở trong nước số nhà cũng không định, cũng có khi thêm ra, cũng có khi bớt đi, thế thì những nhà mới làm thêm ra đó, thần ở đâu mà bổ đến, còn những nhà cũ dở đi đó, thì thần coi nhà đi đâu. Đó là một lẽ rất thiển cận rất rõ ràng, nói ra thì ai cũng hiểu, mà ai cũng biết là việc huyền hoặc không đáng tin. Còn như vị dương-niên hành khiển là vị thần gì? cả thế-gian có một vị thần, mà trong một đêm, xứ nào cũng cúng, nhà nào cũng lễ, thì thần hưởng nơi nào? Đó cũng lại là một lẽ ta nên suy xét.

Chỉ vì người mình đã sẵn lòng mê tín, lại giàu tính ỷ lại, đối với quỉ-thần, chẳng khác nào như đối với người quyền-quí ở dương-gian, đã quen thói bồn tầu xu thừa, kêu van khẩn cầu, mong được ơn chân nắp bóng, nhờ ơn bênh vực gây dựng cho. Bởi cái lòng hèm-phức sợ tội, mà sinh ra lắm cái cử-động đáng buồn cười. Chưa dám nói đến việc giới đất qui thần là một việc rất huyền bí, trí thức mình chưa xét thấu được, nhưng dù quả có việc qui-thần, thì phúc thiện họa dâm là đạo giời, thông minh chính trực là đức thần, có lẽ nào vì tinh diện, vì khẩn lễ, mà đổi trắng thay đen, tác uy tác phúc, như những việc ta từng thấy ở trên dương thế này. Vậy nên những sự cúng lễ nhảm nhí ấy, đã sinh một mối phiền phí, lại vì tiết độc, mà đắc tội với qui thần. Đức Khổng tử có nói: « Qui thần kính nhi viễn chi », nghĩa là qui thần nên kính mà không nên gần; lại có nói: « Phi kỷ qui nhi tế chi, siểm giả » nghĩa là không phải vị thần đáng tế mà mình tế, thế là nịnh vậy; kinh Lễ có câu: « Dâm tự vô phúc ». Nghĩa là tế lễ nhảm nhí thì không được phúc. Mấy câu ấy thật là bài thuốc đối bệnh của người mình bây giờ.

Ư bảo rằng ta vốn là một dân tộc trọng thần-quyền, về việc cúng lễ vẫn lấy làm quan-trọng, mà tỏ lòng thành-kính với qui-thần, vì thế người ta còn có lòng kiêng sợ, mà những điều tội ác cũng có bớt được một vài phần, tục ấy cũng có chút bổ-ích cho thế-đạo nhân-tâm, thế nào nên quăng bỏ đi cả. Phải, cái lòng sùng tín qui thần vẫn là ông tốt mà nên giữ, mà cái tục cúng lễ nhảm nhí, thì là tục dở mà nên bỏ; ấy ở theo cách trung hậu, giao tiếp giữ bề thành tín, không đám trái thiên-đạo, không dám mờ lương tâm, đó là cái mối cần phúc rất chánh đáng của ta đó; còn như những tục cúng lễ đã kể ở trên kia, thì ta nên lấy lý mà xét đoán, há nên cứ nhắm mắt mà theo đời. Ở xã-hội ta xưa kia, giao-thông chưa được rộng rãi, dân trí hãy còn tối tăm, thì có những cái tục mê tín ấy đã đành; chớ bây giờ kiến văn đã rộng rãi, trí thức đã mở mang, cái phong-trào cải-lương, tràn trải đã gần khắp trong nước, có lẽ nào còn cứ khư khư giữ lấy cái cử động vô ý thức ấy, đến nỗi giữa thế-kỷ hai mươi này, ở một cõi Á-đông, còn có cái thói quen hủ lậu, chẳng đáng là một việc đáng hổ thẹn cho dân tộc mình, mà lại làm trở ngại về đường tiến-hóa của xã-hội mình ư?

Xét ra ở xã-hội ta bây giờ không phải là không ai biết những tục cúng lễ ấy là nhảm nhí, nhưng có người thì không có tinh quả quyết, không dám tự mình xướng khởi ra sự sửa đổi, cũng có người thì cho là thói quen đã lâu, không phải một ngày mà chuyển đi được, vậy cũng cứ lòng tục, mà qua loa xong chuyện thì thôi. Có biết đâu rằng phàm gây nên một tục mới, hay là sửa lại một tục cũ, tuy không phải là cái sức một người, cái công việc một lúc, nhưng cũng phải có người xướng, có người hoạ rồi lâu mới lan rộng ra dần dần; đến khi người theo đã đến được số nhiều, thì sở ít kia rồi cũng phải theo, mà việc sửa đổi ấy, có thành-hiệu. Vậy nên sự đi phong dịch-tục ở nước ta bây giờ, trước là nhờ cái nghị-lực của những người có học-thức, sau là mong về cái trí khai thông của quốc nhân, phàm cử động phải nên suy xét cho kỹ trước.

H. T. B.

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris, ngày 19 Janvier 1925

Việc nước Nga

Tin Moscou. — Chánh phủ Xô viết không giao binh-quyền cho Trotsky nữa.

Việc nước Anh

Tin Londres — Chánh-phủ Anh có bắt được năm người Ai-nhĩ-lan can về việc mưu hại tàu chiến ở Portsmouth.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux ngày 20 Janvier 1925

Cuộc hội nghị bất trừ nha phiến

Hội-đồng bài trừ nha phiến lại làm việc ở Genève. Quan Daladier đại-diện nước Pháp. Quan Robert Cécil đại-diện nước Anh, và quan London đại-diện nước Hà-lan.

Nhật-bản với Đông-pháp

Có lẽ cuối janvier này, một phái-bộ Nhật-bản sẽ đi Đông-Pháp. Tổng-trưởng phái bộ là bá tước Uchida. Nghe đâu phái bộ sang Đông-pháp để điều đình về việc ấn định lại các thứ thuế nhập cảng, và khảo cứu về cách mở-mang cuộc thương-mại của Đông-pháp đối với Nhật-bản.

Ông nội-các nước Đức

Tòa nội-các nước Đức đã thành lập. Ông Descliesben coi độ tài-chánh. Ông Luther tuyên-bố chương-trình tại nghị-viện có nói ông sẽ lấy các giao-ước Londres làm cái phương châm chính-sách, và sẽ thành thực toàn theo các luật pháp đã đặt ra để thi-hành các giao-ước với lương-minh. Đối với việc Đông-minh rút quân ở nước Đức về, việc nước Đức xin vào hội Vạn-quốc v. v. ông sẽ theo như cái chánh-sách của tòa nội-các trước. Ông sẽ gia công làm cho nước Đức rửa cái tiếng gây nên cuộc chiến-tranh, và làm cho việc buôn-bán được phát-đạt để giúp chánh-phủ Đức trong việc bồi-thường.

Tại khoa-học hàn lâm-viện

Khoa-học hàn-lâm-viện nghe phán-trần một lẽ về cái phương-pháp tiếp giống lúa mì giống, với giống lúa mì dại rất tốt, mà gây được một giống lúa mì rất khỏe

Cavite, ngày 20 Janvier 1925

Cái nạn giặc bể

Hong-kong 18. — Tàu *Hongwa*, kéo cờ Anh khởi hành ở Singapore để đi Hướng-cảng được năm ngày, bị giặc bể bắt ngày 13 janvier. Trên tàu có mấy trăm hành khách Trung hoa và nhiều hàng-hóa.

Nhật-bản lại có động đất chăng

New York. — Sở đo động đất ở đại học đường Fordman nghiệm ra rằng hồi 7 giờ 5 sáng ở gần Nhật-bản có động đất.

Thử tàu bay

New York 17. — Mới thí-nghiệm một cái tàu bay chở thư sức chứa lớn bằng bảy cái tàu bay thường đang bây giờ, mọi sự được như ý.

GIEO HẠT BẰNG TÀU BAY

Mới đây ở miền Miami, về hạt Floride, người Hoa-kỳ dùng tàu bay gieo hạt cỏ ở một khu đất rộng 640 acres (một độ vuông). Tính ra tàu bay gieo trong cả mười phút nhanh bằng công việc của hai người trong 3 ngày.

VÌ MỘT CÂU ĐĂNG BÁO LẮM MÀ ĐẮT HÀNG LẠ THƯỜNG

Mấy đây chỉ vì một câu đăng báo rao hàng in lầm, mà một hiệu buôn Hoa-kỳ đắt hàng la lùng. Nguyên hiệu ấy có in ở đăng báo rao bán bơ sữa giá đính 50 cents một livre. Không biết hãy tự-ký bên giấy gởi đến nhà bảo vệ ý làm sao lại viết lầm ra có 25 cents một livre.

Báo phát hành ban đêm, đến sáng sớm ôm sau hiệu mở cửa hàng ra, thấy người đến để mua bơ đông như nêm hội. Chủ nhân biết rằng đăng báo lầm, nhưng cũng đành bán lỗ vốn vậy. Sau tính ra chỉ vì mấy chữ đăng báo lầm, mà trong một ngày hôm ấy có tới 1856 người vào hiệu mua bơ, đến lúc bơ bán hết, thời lại mua cả các thứ khác, nhưng chỉ có bơ là bán lỗ tiền, chứ các ông khác vẫn bán giá thường, thành thử trừ số lỗ về bơ, cũng còn lãi vô số.

MỘT NHÀ GA NHIỀU ĐƯỜNG SẮT NHẤT

Trên thế giới này để không nhà ga nào nhiều đường sắt bằng nhà ga ở thành Juvisy nọ kia. Dân số chỉ có độ non năm nghìn người.

Thực thế, đường sắt từ Paris qua nhà ga Orléans và nhà ga Lyon đi đến nhà ga ấy có ba chục đường, rồi từ đây lại có ba mươi đường nữa mà đi đến nước Thụy-sĩ, nước Ý, nước Tây-ban-nha và nước Bồ đào nha.

TRONG TUẦN LỄ NGÀY NÀO ĐỘC NHẤT

Người Âu châu có cái tục cổ tin rằng ngày thứ sáu là ngày xấu nhất trong tuần lễ, nên ngày ấy những người mê-tín thường không dám làm việc gì cả.

Nhưng nay theo như các biểu thống kê về các sự rủi ro, vận-nạn, thì ngày thứ bảy thường xảy ra nhiều hơn là trong ngày hôm thứ sáu, nhất là ở những xứ có lệ nghỉ việc cả buổi chiều hôm thứ bảy và ngày chủ nhật. Là bởi chiều thứ bảy đã được lĩnh công, lại được nghỉ việc, thì lắt là sinh ra cái nạn rượu chè cờ bạc, rồi vì đấy mà sinh nên những việc đâm nhau chém nọ au, cũng biết bao nhiêu cái dại dột của loài người nữa. Ấy thế mới biết cần nhân-cư vi bất-thiện là phải, mà cái sướng cái khổ phần nhiều là do ta làm nên cả.

VIỆC HẠN CHẾ DI DÂN Ở HOA-KỲ

Từ ngày Hoa kỳ có lệ hạn chế di-dân đến giờ, cứ kể các phương sách của người Hoa-kỳ thi-hành đã là nghiêm lắm, ấy thế mà cũng không sao trừ hẳn được, không cho người ngoại quốc vào lậu địa hạt Hoa kỳ.

Hiện nay ở đường cương giới Hạ-kỳ, có mấy nơi người vào lậu rất nhiều, đại khái như ở giải đất duyên hải từ Floride đến Havane, Ở chỗ giáp-giới nước Gia-nã-đại, cũng có nhiều người làm nghề đem người vào lậu Hoa-kỳ.

Lại như một bản luật mới đây, thì tiểu-thuyết các tàu ngoại-quốc khi đến bến Hoa-kỳ được phép đi lại tự do. Nếu thuyền-trưởng xuống bến, rồi bỏ không về tàu nữa, thì chủ tàu cũng không phải chịu trách nhiệm về việc ấy. Từ khi có bản luật này người ta thường tuỳ tâm tàu ngoại-quốc khi tới Hoa-kỳ thấy thủ rất nhiều, đến các tàu nhỏ neo đi, thì thấy thủ giảm đi vô số. Ấy cứ nhờ về bản luật ấy, mà số người vào lậu, năm mới rồi cũng được tới 24,000 người.

Luận-lý hý-kịch

(Để cho trẻ con giải-trí)

Lòng hiếu thảo của hai cô thiếu-nữ

(Tiếp theo)

KỊCH THỨ BA

THÚY-VÂN, THÚY-SƠN

Hai người cùng ngồi lại bàn học, nhưng tâm chí bất định, học làm sao được

Thúy-sơn

Chị Vân ơi, chị bảo cô đi có được tiền mang về không? chị thử đoán xem.

Thúy-vân

Cái cũng mong rằng được, nhưng chẳng được mấy. Chao ôi! Nếu chúng ta biết khâu khéo thì chuyến này chị nhận xống áo về may chắc cũng kiếm được tiền chẳng kém gì con bé con bác cai gác ở trước cửa kia.

Thúy-sơn

Hay là ta bắt chước con bé bán hàng dưới đi bán hoa.

Thúy-vân

Ế! nào mẹ để cho chúng ta phải khổ thân đến nước ấy.

Thúy-sơn

Hai chửa Cái nghề ấy cũng dễ chịu, em thích lắm, vì tay được mó hoa cả ngày.

Thúy-vân

Chị xem chị dua cũng khá, không vụng lắm, hay là chị bảo vợ bác cai gác nhận cho chị đó một chục cái khăn để chị dua thuê.

Thúy-sơn

Blu mồm. Chán lắm chị ơi, hoa chẳng may áo cho poupée thì em còn làm được. *Thở dài một cái thật mạnh.* Ôi poupée khốn nạn ơi! Từ nay còn bao giờ ta được trông thấy mặt mày nữa? Chị ơi! em chỉ mong nó được lọt vào tay người khác biết trông nom cho nó như em vậy. Tóc nó đẹp cha chả là đẹp, em chỉ tích chải đầu và sắm sửa xống áo cho nó.

Thúy-vân

Tỏ ý buồn: Bà dưỡng mẫu của chị biết tin rằng chị đã đưa cái vòng của bà ấy cho đem cầm, thì tất là không bằng lòng. Nhưng phận làm con phải biết thương cha mẹ, là không bằng lòng cũng phải vậy. Các chị em từ nay không thấy chị đeo cái vòng ấy thì nghĩ sao? (Nói xong nhìn xuống cổ tay một cách buồn bã mà than rằng:) Thôi từ nay là ly biệt cái vòng quí hóa. Chao ôi!

Thúy-sơn

Chị ơi! Sao chị không bắt chước mẹ mà lại để lộ cái sự buồn ra mặt như vậy.

Thúy-vân

Em ơi, em nói phải đấy, ta đừng nghĩ đến việc ấy nữa.

Thúy-sơn

Lắng tai nghe. Có tiếng người đi, chị ạ. Chắc là cô đã về. Học đi. — *Hai người cùng cất đầu xuống học.)*

KỊCH THỨ TƯ

THÚY-VÂN, THÚY-SƠN, CÔ GIÁO LÝ, BÀ BẢO NGỌC

Bà Bảo Ngọc đi vào thư phòng, cầm giấu một gói đồ đằng sau lưng.

Cô Giáo

Các em mau lên học đi, kẻo mất thì giờ.

Hai chị em

Trông thấy bà Bảo Ngọc vào không thể nào không động tâm bèn chạy ở cả ra ôm lấy mẹ vừa khóc vừa nói: Mẹ ơi!

Bà Bảo Ngọc

Các con yêu của mẹ ơi, các con là của quí của mẹ, là của khuây sầu của mẹ đấy.

Thúy-vân

Chúng tôi sẽ làm hết sức để giải phiền cho mẹ, thì mẹ đừng phiền não làm chi nữa mẹ.

Thúy-sơn

Con sẽ hết sức làm việc để thu thập cái tiền của của con đã thua lỗ.

Bà Bảo Ngọc

Tủm tỉm cười: Mẹ có phiền não gì đâu. Mẹ nhớ lời các con hứa đấy nhé, mẹ biết cái bụng tốt của các con rồi, thế nào sau này các con cũng là người có ý tứ khôn ngoan. Mẹ mới đây lại càng biết cái bụng hiếu-hạnh của các con lắm. Mẹ mừng lắm. Nhưng mà các con đã ngoan lắm mà lo xằng mất một lúc lâu. Này Thúy-Vân con hỡi, vòng của con đây. hãy-sơn đâu, poupée của con đây này. Bà Giáo dạy dỗ có bụng, từ tế ma kê cả chuyện của các con cho mẹ nghe đấy. Nhà ta có việc gì mà khánh kiệt đâu, sáng ngày em Sơn tô mô nghe lắm, nấy mẹ sắm anau thương hại một nhà gần đây chẳng may gặp tai nạn cơ đỗ phải cuốn tạn tàn, chốc nữa các con nên đem cái hào tâm đến mà an ủi. (*Nói xong bà giáo tra hai con vòng và poupée*).

Hai con

Sướng quá. Hạnh phúc ở đâu lại thế, mẹ!

Thúy-sơn

Hạnh ngộ thay! Sao lại còn gặp được poupée yêu của mình.

Thúy-Vân

Cái vòng qui hoa nay lại về tay ta, thích thật.

Bà Bảo Ngọc

Cái vai sướng của các con này lại tăng bội lên là vì các lòng hảo tâm của các con nó đã xui đạo các con làm điều nghĩa cử. Các nào các con cũng cứ sẵn lòng như vậy để bi sinh cho kẻ khác thì mẹ chắc suốt đời các con bao giờ cũng được sung sướng.

Cô giáo

Nếu các em muốn may mai được đi ngày hè thì bây giờ học đi.

Bà Bảo Ngọc

Phải đấy, các con đi học đi, để mẹ đi sắm sửa hòm dùng đi chơi Đồ-sơn

Thúy-Vân

Bao giờ đi Đồ sơn, mẹ?

Bà Bảo Ngọc

Tuần lễ sau sẽ đi, cả bà Giáo đây cũng sẽ đi với mẹ con ta.

Thúy-Vân

Ui chà sướng quá.

Thúy-Sơn

Ôm ghịt lấy poupée mà nói: Chị yêu em quá. Ở đời ta biết đâu được việc tương lai, ở với nhau ngày nào thì ta phải thương yêu nhau ngày ấy.

Cô giáo

Chân-lý thật là ở miệng trẻ con nói ra.

Hạ màn

VŨ-TÁC.

HÀI ĐÀM

Nghĩ cũng chẳng oan

Trước hôm 23, hai ông Táo sau khi dự tiệc tiễn hành, khệnh-khạng đáp xe ô-tô lên giời tâu việc trần-gian.

Đi đến nửa đường, lúc hơi rượu sâm-banh đã nhạt, hai ông ngồi trong xe tỉ tê sờ lên đầu thì thấy có mũ, sờ xuống mình thì thấy có áo mà ngồi tới chân thì có hia, duy còn khăn giữa làm sao lại không có quấn; thấy vậy hai ông sảng-sốt bắt quay xe xuống hạ-giới tìm quấn, hai ông tìm đến mấy vạn bộ cánh mà bộ nào đồng chỉ mũ, áo, hia, chứ không có quấn, hai ông phàn nàn rằng: « Chết chửa! hạ-giới họ tệ thật, họ văn-minh quá, họ lại không mua quấn cho mình, mà nghĩ chúng mình cũng bỏ cái quấn, ai lại trong mấy nghìn năm nay rồi mà vẫn quốn không mặc quấn, chẳng trách mấy anh đỗ « tiến-toạt » ở dưới hạ-giới nó vẫn ngồi rung đùi mà ngâm riễu chúng mình rằng: « Đội mũ đi hia chẳng mặc quấn », ngẫm cũng chẳng oan tí tẹt.

Cường-ự

BÁN CHO THẾ-GIỚI

Trong các nước mua máy đánh chữ của Hoa-kỳ, thì có nước Anh mua nhiều hơn cả. Trong năm 1923-1924, nước Anh mua 48.136 cái máy, nước Pháp 27.447 cái, Gia-nã-đại 19.394 cái, nước Ý 15.491 cái, Úc-đại-lị-á 12.381 cái, Ấn-độ 7.400 cái, nước Trung-hoa 4.000 cái và nước Nhật-bản 4.760 cái.

DÙNG THAN CỦI CHẾ ĐƯỜNG ĂN

Bác-sĩ E. C. Baly tại đại-học-đường Liverpool có báo cho hội Hóa-học Hoa-kỳ biết rằng bác-sĩ đã chỉnh-đốn xong cái phép dùng quang tuyến *ultra violets* mà chế đường ăn bằng than củi. Cứ kể cái cách fy người ta biết đã lâu, nhưng bấy nay chưa ai tìm được cách tiện-lợi để dùng trong kỹ-nghệ thôi.

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. — Một người cha có ba người con gái và một người con trai. Người trai fy nay đã chết rồi, nhưng có sinh được một con trai. Ba người con gái thì cũng chết hai người rồi, còn một người út thôi. Người cha để lại cho một thửa vườn thì người con gái út fy vẫn đóng thuế hơn ba mươi năm nay mà người cháu trai kia cũng không nhìn nhận đóng góp gì, và thuế thửa đất fy thì người cô vẫn đóng, nhưng chỉ có tên thôi, không có biên lai. Bây giờ đất fy người cháu trai kia có nhận được không? Còn người con gái út fy có được ít nào không?

TRẢ LỜI. — Nếu thửa đất fy người cha đã cho con gái út từ khi còn sống thì người con gái được giữ lấy cả một mình, nhưng phải có gì làm chứng rằng đất fy người cha đã cho rồi mới được.

Nếu trước khi chết, người cha không cho con gái thửa đất fy và không có chúc thư để lại, thì người con gái út fy và người cháu phải chia nhau mà phần người cháu thì được nhiều hơn vì là kể cả phần hương hỏa nữa. Phần hương-hỏa fy là bao nhiêu thì phải do hội-đồng gia-tộc định.

***

CÂU-HỎI. — Nguyên trước người họ tôi có đem cầm cho anh ruột tôi một sào ruộng là 16 đồng, đã hơn 10 năm nay, ruộng thì anh tôi vẫn cấy, mà lại cho nhà cô chủ giống màu. Đến tháng 6 ta năm nay, con nó đem lên huyện kiện rằng ruộng đã thực rồi mà anh tôi cố chấp văn-tự; khi kiện, nó không có chứng cớ gì cả. Đến lúc huyện bắm lên tỉnh, anh tôi đem văn-tự chính ra trình, nhưng tỉnh cũng kì-công xử lại giao về huyện xét, huyện bắt anh tôi phải trả văn-tự cho nhà cô chủ, anh tôi không nghe; bèn nguyện-đơn lại lập mưu việc hai người chứng, nói hôm thực ruộng hiện có chúng nó đến nhà anh tôi đong thóc và bán bán điền biết.

Vậy ở huyện cũng chỉ hỏi có một mình chứng bên nguyên đơn mà thôi, tôi nại khai ra, rồi làm tờ hòa-giải bắt-thành mà bắm tỉnh; bây giờ lại nghe nói tỉnh giao quyền cho quan huyện xét.

Nay tôi xin ngài chỉ giáo cho tôi biết rằng: Việc fy trong pháp-luật như thế nào? Việc điền-thổ (16 đồng) sơ cấp có quyền chung-thẩm không? Nếu sơ-cấp chung-thẩm rồi, thì có phép kháng án lên đệ-nhị-cấp không? — Việc fy có phải về dân-luật không?

Xin ngài chỉ giáo cho, chúng tôi được cảm ơn lắm lắm.

TRẢ LỜI. — Việc này nếu tính cả gốc lẫn lãi mà không quá 30 đồng thì quan huyện có quyền được chung thẩm. Việc fy chính là dân-luật.

Người anh ông vẫn còn giữ được văn-tự thì có thể quyết được là người kia chưa trả tiền, vì theo lệ thường bao giờ người mắc nợ có trả nợ thì người chủ nợ mới giao trả văn-tự lại.

***

CÂU HỎI — Nhờ quý-báo làm ơn chỉ giáo cho việc sau này:

Nguyên thân-phụ tôi có độ cho người làng tôi một khu ruộng đã hơn mười năm nay; bây giờ chiếu ngân ra là ba-mươi quan tiền xanh.

Bây giờ tôi muốn chuộc lại ruộng mà không có tiền xanh, vì hết cả; thì phải trả như thế nào?

Xin đính cái giấy cuốn báo tế cho đây, nhờ quý-báo làm ơn chỉ bảo cho.

TRẢ LỜI. — Lý ưng thì ông phải trả bằng tiền xanh, nhưng nếu không có tiền xanh, thì ông được trả bằng bạc mà theo cái giá bạc ngày hôm trả. Vì dụ ngày hôm trả, giá bạc là một quan thì ông phải trả 30 đồng bạc và tính thêm tiền lãi từ hơn 10 năm nay nữa.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	17 độ
15 giờ	18 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.	11	10
— nhì, —	10	50
— ba,	9	60
Thóc hạng nhất, —	8	7
Bắp ngô —	7	3

Giá bạc. Kể từ ngày 21 Janvier 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là **10 f. 25**

Tàu thủy chạy thêm ở đường Marseille — Haiphong. — Vừa có tin rằng Viện thuộc-địa Pháp, ý lời thỉnh-cầu của phòng thương-mại Saigon, đã bảo cho hội fy biết rằng hãng tàu Chargeurs Réunis sẽ lập thêm mỗi tháng một chuyến tàu ở đường Marseille — Haiphong.

Hội-đồng thành-phố Kỳ H'i-đồng thành phố họp tối thứ tư sau 28 janvier sẽ xét những vấn-đề này:

Bàu một chức thư-ký cho hội-đồng.

Trình về các khoản tiền trích ở mục chi tiêu bất thường từ kỳ hội-đồng trước đến giờ.

Hỏi lại cho hợp lệ về những điều đã gửi giấy hỏi ý-kiến các ông hội-viên ở nhà.

Rạp Chớp bóng
FAMILY - CINEMA

29 và 31 Phố hàng Buồm Hanoi

CÁO-BẠCH

Nhân dịp Tết Annam bảo-rạp xin bá cáo các quý-khách được rõ trong bảy ngày, từ mồng một đến mồng bảy theo ta (giêng ta) tức là ngày thứ bảy 24 đến thứ sáu 30 Janvie 1925 này, tại bản rạp có chiếu trong những ngày fy nội ngày 2 buổi. Ban ngày và tối) phim ảnh tinh chuyện Annam người Annam đóng trò.

KIM-VÂN-KIỀU

Và những phim ảnh chụp tại bản xứ rất hay, để hiến cho quý khách nhân lúc trong những ngày tết đến xem giải trí đôi năm, những cuộc vui may mắn!!

HIỆU GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Có lời để quý-khách biết rằng nhân dịp Tết Nguyên-đán Nam, bản hiệu đóng cửa từ ngày 24 đến hết ngày 26.

Vậy quý khách nên sắm sửa để dự bị trong ba ngày bản hiệu đóng cửa fy

Việc Đinh-quang-Chiểu. — Việc tối-nhân Đinh-quang-Chiểu xin tái thẩm cái án khổ sai hai mươi năm, thì nay quan Chưởng lý còn đang xét các giấy má mới về việc fy, xem có thể cho tái thẩm được không.

Nếu được tái thẩm, việc fy lại lên tòa Thượng-thẩm một lần nữa. Mới rồi một bạn đồng-nghiệp Pháp cũng thuật việc quan phủ Đinh-quang-Chiểu, có nói rằng tội nhân fy có xin phá án và tòa phá án Paris. Điều fy có lẽ là quí báo lắm, vì rằng các án do các tòa Nam án kết thì không thể xin phá án tại viện Phá-án (Cour de cassation) bên Pháp được, chỉ lên đến tòa Thượng-thẩm Hanoi là cùng thôi.

Câu đố tết. Tết đến nơi, trăm nghề ngoài nghiệp đều trông về tết, lớn buôn ngồi, nhỏ bán rong, đông đúc như chợ, rập rìu như các phố, hết thảy đều đua tài ganh sức mà doanh-nghiệp trong mấy tháng tết, mà nhất là trong tháng này tới thương nghiệp lại càng phát đạt lắm! Không những là những người buôn một vốn lớn lời, mà đến cả mấy cụ đồ ta cũng nhân dịp tết mà đem văn chương ra bán phố phường nữa. Ta thử đi qua phố hàng Bồ cũng đủ biết, nào câu-đối, hoành-phi, giấy đỏ giấy vàng treo bày la liệt ở ngoài hè phố; mấy năm về trước thì không biết làm sao, nhưng năm nay nhà nho cũng khó lòng kiếm ăn được, phần thì vì ít người biết mua, phần thì mấy hôm đầy lính cảnh sát đã cấm không cho bày ra rồi, bởi vậy hôm 19 vừa rồi, cũng vì trái lệnh mà nhà nho ta phải mấy người lên cầm và mấy người phải phạt 0p. 25, món cơm con nay tuy đối với các nghề buôn khác thì chẳng là bao, mà đối với nghề buôn văn-tự thường cũng đã thiệt thòi cho nhà nho lắm vậy.

Hôm qua kỳ giả có qua chơi phố hàng Bồ, thấy một ông viết câu-đối phàn nàn rằng: «Mỗi người mỗi ngày phải mất hết năm xu tiền vé, mà đã có vé cũng không được bày ra liệt ra hè nữa, nếu trái lệnh thì sẽ bị phạt tiền». Thế thì cần đối viết xong mà không bày ra thì sao khỏi được mà ai biết câu nào hợp cảnh mà mua.

Thôi! Văn-chương tàn-cục, cái nghề văn-tự cũng khó nỗi bán rong.

X.

Ngạch tòa sứ. — M. Phạm-Oánh, kỳ lục thượng hạng nhất ở Lao-kay nay đổi đi Kiến-an.

M. Phạm-huy-Đôn, kỳ lục thượng hạng ba ở Kiến-an, nay đổi đi Lao-kay.

Phiên chợ hôm qua, ta nên chú-ý về các hàng hoa nhất, nào hoa cúc, hoa bằng, hoa trà, thủy-tiên v. v. trắng điểm vàng pha, xanh om, tím thẫm, đều có về tươi cười mà hớn hở với đông-quân; các thứ hoa này thì thật là nhiều lắm, mà nhiều thì hoa càng kém sắc sỉ; người tải từng xe đi bán, kẻ mang quang gánh đi mua, nhiều tuy có nhiều, mà chẳng mấy lúc các đấy hàng hoa đã ra cái quang-cảnh chợ chiều vậy. Không những là người đi mua đã nhiều, mà người đi thưởng hoa cũng lắm, nào các công-nương mặt hoa da phấn, nào các công tử áo lịch giầy sang, ai nấy đều chen vai thích cánh chẳng nài thật chơi, chỉ vì hoa nên phải tô đường lắm!...

Ở hoa với ta, ta với hoa, mỗi lần tết lại càng nhau ngoan-thường, cái nghề giồng hoa có lẽ cũng phát-tài! song thử đứng mà xem, thì hoa thấy-tiền vẫn còn nhiều người chuộc, để thường hoa: cúc, trà, bông không hương không nhị bay sao?

Khán-hoa-nhân

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU GAN-CÁ-VIÊN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.

Giá mỗi lọ: 0$90

油肝魚貢

早飯式晨朝飯式晨飯油魚貢

AUTOS D'OCCASION

Studbaker 6 cylindres. . . . 18 HP 1.600 $
Citroën torpédo. . . . . 10 HP 1.200 $
Fort — . . . . 10 HP 400 $

S'adresser à l'Usine Electrique.

HIỆU BÁO-CHẾ:

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NẾU HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Ngạch thừa-phái. — M. Ngô-đức-Hoa, thừa-phái hạng nhất phủ Ninh-giang (Hải-dương) nay đổi đi huyện Đông-hỷ và kiêm việc lục-sự tại tòa án đệ nhất cấp huyện fy.

M. Nguyễn-xuân-Kiêm, thừa-phái hạng tư huyện Đông-hỷ, (Thái-nguyên), nay đổi đi huyện Cẩm-giàng, và kiêm việc lục sự tại tòa án đệ nhất cấp huyện fy.

M. Đào-công-An, tư thừa-phái hạng tư huyện Cẩm-giàng, nay đổi đi p ủ Ninh-giang.

M. Phạm-đức-Đan, thừa-phái hạng tư p ủ Ninh-giang, nay đổi đi hải-nguyên.

M. Nguyễn-bắc-Nùa, thừa phái hạng nhất ở Thái-nguyên, nay đổi về phủ Ninh-giang.

M. Trần-mạnh-Xương, tư thừa-phái hạng tư huyện Đông-hỷ, nay đổi đi huyện Bình-lục.

M. Trần-huy-Vi, thừa-phái hạng tư huyện Bình-lục, nay đổi đi huyện Duyên-hà.

M. P ám-thế-Cửu, tư thừa-phái hạng tư ở Hà nam, nay đổi về huyện Bình-lục.

M. Trần-văn-San, thừa-phái hạng năm, huyện Duy-tiên, nay đổi làm lục-sự tại tòa án tỉnh Hà-nam.

Ngạch cảnh sát. — Đặng-đức-Giang linh cảnh sát tập sự ở Haiphong nãi chức.

(Xem tiếp trang thứ ba, cột thứ hai)

Nghỉ phép. — M. Le-Gac biên tập hạng nhì, được nghỉ phép 6 tháng, lĩnh cả lương, để về Kerlouan (Finistère).

Việc án binh. — Ngày 19 janvier vừa rồi, tòa Thượng-thẩm binh Đông-dương đã họp để xét lại việc người lính p ão thủ Nguyễn-văn-Hoành xin chống án về tòa án binh Nam-kỳ ngày 6 janvier 1925 đã phạt một năm tù về tội đào binh. Tòa xét xong thì lòa bác cái đơn chống án của Ng-v-Hoành.

MUỐN BÁN nhiều xe CAMIONS VẬN-TẢI, 40 chỗ ngồi một, xe nào cũng có remorques chở người và chở hàng hóa — C ó đồ đạc đều mới cả — Xe mới dùng vận-tải có 2 tháng mà thôi — Ban theo giá facteure mà có g ảm đi rất n ạ — Bán cả quyền lợi về đường vận- ải và xe Hay ban từng cái xe một cũng được — Đường vận tải này chưa có ai cạnh-tranh cả. — Hỏi tại: 4, phố Cột-cờ (Victor Hugo)

Cuộc thi xe đạp. — Chủ nhật vừa rồi tuy rằng giời rét thế mà người đến xem thi xe đạp, nhất là người Nam ta, so với kỳ trước đông hơn nhiều lắm.

Những người được giải kỳ thi fy là:

Thi vitesse (lère catégorie) 1° Ettori, 2° Bông.

Thi américaine (30 km 9) vòng) 1° Công-Bông. 2° Ettor.-Appéré, 3° Demarneffe - Chapalain, 4° Cousin-Filly.

Thi individuelle (15 km. — 45 vòng) 1° Tiên, 2° Sá h, 3° Lễ.

Thi débutants 1° Mão, 2° Can, 3° Kiều, 4° Hồi.

Mong rằng những cuộc thi xe đạp sau này sẽ lại được vui vẻ cả như cuộc hôm chủ-nhật vừa rồi.

Phạm-Thái lai cảo.

Ngạch tùy-phái — M. Ng-phú Hải tùy phái sở lục-lộ, quán làng P ục-xá, tổng Phúc-lâm, huyện Hoàn-long (Hà-đông) nay được đổi tên là Ng-phú Viên.

ĐÃ CÓ BÁN:

TỤC TÁI-SINH-DUYÊN

Tiền biên và Hậu biên

Mỗi tuyển giá: 0$90

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

Nhân dịp ngày tết Nguyên-đán

Xem các giao hàng bán đồ dùng trong nhà, đồ sứ, đồ xanh, đồ thủy-tinh. Các đồ hàng bán xon, giá rất rẻ.

Có nhiều thứ đồ dùng để tặng. — Đồ vàng bạc, đồ nữ-trang.

THUỶ-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Tống-giang và *Tống-thanh* lại nói với *Sài tiến* xin đi tiễn *Vũ-tùng*. Ba người cùng đi, đi được độ sáu bảy dặm. *Vũ-tùng* ngảnh lại nói với *Tống-giang* rằng:

— Xin hiền-huynh trở về, kẻo *Sài* đại-quan-nhân mong đợi.

Tống-giang nói:

— Không hề chi! Hãy đi thêm một quãng nữa.

Vừa đi vừa nói chuyện, bỗng lại đến hai ba dặm đường *Vũ-tùng* cầm tay *Tống-giang* ngăn lại mà bảo rằng:

— Hiền-huynh bất-tất đi xa nữa. Người ta thường có câu rằng: « *Thập chàng nghìn dặm đường, rồi cũng phải nhất biệt* ».

Tống giang trỏ phía trước mặt mà bảo rằng:

— Để tôi đi thêm mấy bước nữa. Bên cạnh đường trông có cái tiểu-điếm kia, chúng ta vào uống mấy chén rượu tiễn biệt.

Ba người rẽ nhau vào nơi tửu-điếm. *Tống-giang* ngồi trên, *Vũ-tùng* dựng ngọn côn xuống đấy, rồi ngồi ngang với *Tống-thanh*, gọi chủ quán dọn rượu và đem các thứ quà-phẩm bày ở trên bàn. Ba người cùng ngồi uống rượu, uống được mấy chén, ngẳng nhìn mặt trời đã xế về tây.

Vũ-tùng đứng dậy nói với *Tống-giang* rằng:

— Bây giờ trời gần tối rồi, ông đã có lòng quá yêu thì nên ngồi cho tôi lạy bốn lạy, để xin kết làm nghĩa-huynh vậy.

Tống-giang mừng-rỡ, *Vũ-tùng* sụp lạy bốn lạy. *Tống giang* bảo *Tống-thanh* lấy ở trong mình ra một đĩnh mười lạng bạc đưa tặng cho *Vũ-tùng*, nhưng khi nào *Vũ-tùng* chịu nhận.

Vũ-tùng nói:

— Tôi không dám nhận. xin để hiền-huynh tiêu dụng trong khi lữ-thứ.

Tống-giang nói:

— Hiền-đệ chớ lo-ngại! Nếu hiền-đệ từ chối thì tức là không phải kết làm anh em.

Vũ-tùng bất-đắc-dĩ phải nhận rồi bỏ vào khăn gói. *Tống-giang* lấy ít bạc lẻ, tính trả tiền rượu. *Vũ-tùng* lại cầm ngọn côn, rồi cùng hai anh em *Tống-giang* ở trong tửu-điếm đi ra,

Vũ-tùng gặt nước mắt từ biệt quay đi, Hai anh em *Tống-giang*, đứng ở trước tửu-điếm, nhìn theo *Vũ-tùng* cho đến khi không trông thấy bóng nữa, bấy giờ mới quay trở về.

Đi được độ năm dặm đường, bỗng thấy *Sài tiến* cưỡi ngựa đi đón sau lưng lại có đắt theo hai chiếc ngựa không nữa. *Tống giang* trông thấy mừng-rỡ, ba người cùng nhau cưỡi ngựa về trại.

Khi về tới nơi, lại dọn rượu uống, từ đó hai anh em *Tống-giang* cứ ở yên tại nhà *Sài* đại-quan-nhân. *Vũ-tùng* sau khi từ biệt *Tống-giang*, đi được một quãng thì trời tối, tìm vào nhà trọ ngủ.

Sáng hôm sau dậy sớm, tính trả tiền trọ, rồi lại lưng đeo khăn gói, tay cầm ngọn côn ra đi. *Vũ tùng* vừa đi vừa nghĩ thầm rằng: Ta vẫn thường nghe trong bọn giang-hồ có nói đến danh-tiếng ông *Cập-thời-vũ Tống-công minh*, cho hay lời đồn tuyệt cả không sai. Ngày nay ta được cùng ông fy kết làm anh em, thường cũng không uổng

Vũ tùng đi trong mấy ngày, đến địa-phận huyện *Dương-cốc*, chỗ fy giáp huyện-ly cũng gần. Bấy giờ vào hồi buổi trưa, *Vũ-tùng* thấy đói, ngẳng trông trước mặt có một cái tửu-điếm, ngoài cửa treo một lá cờ đề chữ rằng:

« *Tam uyển bất quá cương* »

Vũ-tùng bước vào kéo ghế ngồi, dựng ngọn côn bên cạnh, gọi chủ quán mà bảo rằng:

— Mau mau đem rượu ra đây cho ta uống.

Bỗng thấy chủ quán đem ba cái chén, một đôi đũa và một đĩa rau sào bày ở trước mặt *Vũ tùng*, rồi sẽ rót một chén rượu thật đầy.

Vũ-tùng cầm chén rượu uống một hơi cạn, rồi nói:

— Chà! Rượu ngon! Uống vào được thêm khí-lực trong mình! Nhà hàng có món chi nhắm rượu tốt không?

Chủ quán nói:

— Có thịt trâu luộc,

Vũ tùng nói:

— Thái vài ba cân ra đây để ta nhắm rượu.

Chủ quán vào nhà trong thái hai cân thịt trâu luộc, bày vào cái mâm lớn, bưng ra đặt ở trước mặt *Vũ-tùng*, lại rót thêm một chén rượu nữa.

Vũ-tùng cầm uống rồi nói:

— Chà! Rượu ngon!

Chủ quán lại rót một chén rượu nữa, Khi *Vũ-tùng* uống cạn ba chén rượu rồi thì chủ quán không rót nữa. *Vũ-tùng* liền đập bàn mà gọi to lên rằng:

Chủ quán đâu! Sao không đến rót rượu đây!

Chủ quán nói:

— Nếu ngài gọi thịt thì tôi xin lấy thêm đến.

Vũ tùng nói:

— Ta cần gọi rượu, mà thịt cũng thái thêm nữa.

Chủ quán nói:

— Thịt thì xin thái thêm đề ngài xơi, chứ ei ng tôi quyết không dám thêm rượu.

Vũ-tùng nói:

— Quái lạ! Tại sao nhà ngươi lại không bán rượu cho ta uống,

Chủ quán nói:

— Ngài không trông thấy lá cờ ở trước cửa hàng tôi đã có đề ở trên một câu rằng: « *Tam uyển bất quá cương* » đó.

Vũ-tùng hỏ:

— Thế nào gọi là « *Tam uyển bất quá cương* »?

Chủ quán nói:

— Cửa hàng tôi đây dẫu quê mùa, nhưng rượu ngon không kém chi cái thứ rượu qui. Phàm các qui-khách vào ăn tôi đây, hễ uống ba chén thì đã say rồi, không thể đi qua cái đồi núi ở phía trước mặt này được, bởi vậy mới gọi là « *Tam uyển bất quá cương* » Mọi khi các ngài qua đây, ai cũng uống đến chén thứ ba thì không gọi rót rượu nữa.

Vũ-tùng cười mà bảo rằng:

— Nếu vậy thì sao ta uống ba chén rồi mà vẫn không thấy say.

Chủ quán nói:

— Thứ rượu của tôi đây, tên gọi « *Thâu-hình-hương* » (1), lại gọi « *Xuất-môn-đảo* » (2). Khi mới nếp vào mồi ngot-ngào dễ chịu, nhưng chỉ trong ít lâu thì tất phải say là người ra,

Vũ-tùng nói:

— Thôi đừng nói bão! Ta uống rồi ta trả tiền, nhà-ngươi cứ rót thêm ba chén nữa đây!

Chủ quán thấy *Vũ-tùng* vẫn nghiêm nhiên không say, lại rót thêm ba chén rượu nữa. *Vũ-tùng* uống xong, lại nói:

— Ủ! Rượu ngon thật! Chủ quán đâu! Ta uống chén nào thì trả tiền nhà ngươi chén ấy, nhà ngươi cứ rót luôn,

Chủ quán nói:

— Xin ngài đừng uống nữa, kẻo thứ rượu này quí là say lắm, đã say thì không tỉnh nữa nào chừa nổi.

Vũ tùng nói:

— Thôi đừng nói càn! Dẫu nhà-ngươi ra thuốc mê vào rượu thì ta đây cũng đã có cái nỗi, chẳng lo ngại chi! *(Còn nữa)*

(1) Nghĩa là cái mồi thơm thấu qua cái bình.
(2) Nghĩa là ra khỏi cửa thì ngã.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 chân-kính
Mặt và kim
có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá . . . . . 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Ber', — HANOI

HÔTEL DE FRANCE
29, Boulevard Rollandes Hanoi
Kính-trình các quí-khách an-nam biết cho rằng, bao giờ bản-hiệu cũng có một phòng ăn riêng rất sạch sẽ lịch sự để các ngài dùng.
Giá buồng cho thuê có từ hạng 1 p. trở lên, cơm mỗi bữa 1 $.

CÁO-BẠCH

Mấy lời bá cáo gần xa,
Dịp này nông-vụ các nhà vừa xong ;
Làm trai há lẽ ngồi không,
Cũng nên kiếm việc để dùng trí tiêu ;
Bằng Danh về hội Đông-triều,
Mỏ than khai đã bao nhiêu năm rồi ;
Mỏ mang cũng lắm thú vui,
Nhà thương sẵn thuốc cho người về-
Cửa nhà rộng rãi rang rinh, [sinh ;
Khẩn cầu sẵn có miếu đình đôi nơi ;
Nước ăn nhờ có máy hơi,
Ống truyền muôn chảy đến nơi cạnh
Trò vui có si-nê-ma, [nhà ;
Chớp cho hàng phố đến nhà xem không ;
Có trường quốc-học phổ-thông,
Đặt thầy giáo dạy nhi-đồng năm trước ;
Bán buôn hàng hóa có thừa,
Chợ hay đông đúc tưa đưa ra vào ;
Vệc làm công cả cũng cao,
Ước ngày chúng độ năm bảo trở lên ;
Đỡ đần nhờ có chủ quyền,
Giúp ăn công chính giáp nên đồng-
Cụ ở đâu mở số vui sao, [bào ;
May ai dự trúng lô nào đỏ chơi ;
Chẳng là những thế mà thôi,
Hòa hông lại thêm bớt gần người làm ăn ;
Hội tư cấp chủ dùng dằng,
Công-ngân cốt để giúp nhau lúc cùng ;
Họ tên kính ảnh mấy dòng,
Biên vào trong sổ để dùng làm ghi ;
Tiệu cho lâu ở lúc đi,
Hình này tức cũng thể thầy toàn đây ;
Mấy lời biện bạch trên này,
Toàn là sự thực tỏ bày dám sai ;
Dám xin liệt-quí tôn thay,
Hả lòng quảng cố khuyến người dân
Hãy nên tới một lần xem. [em.

Mỏ Hằng-Danh, dồn Uông-bí,
tháng một năm Giáp-tí

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal
0 $ 95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phải gió, không chịu được thời tiết ẩm nhẩm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay !

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0 $ 90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Lò sưởi điện cho học-trò trường Tây. — Ở trường nữ-học Tây nay đã sắm những lò sưởi điện cho học trò sưởi rét. Như vậy là trường học có đủ đèn điện, quạt điện và lò sưởi điện. Các nhà có con trai học ở trường con trai Tây nay cũng yên-tâm sắm lò sưởi điện cho học-trò cũng như trường con gái.

XUÂN-TRƯỜNG (NAM-ĐỊNH)

Giảng tập quốc-văn. — Hôm thứ năm vừa rồi, quan đốc học thanh-tra các trường thuộc hạt Nam-định, có họp nam nữ giáo-viên ở vùng Xuân-trường tại trường kiểm-bị phủ lị để hiểu-dụ về các khoa học ở các trường sơ đẳng yếu lược.

Ngài có cử ông Nguyễn-văn Luận cùng ông Hà-mai-Âm giáo học tại trường Xuân-trường đứng dạy các khoa học bằng quốc-văn để làm mẫu cho các nam nữ giáo viên xem. Đúng tám giờ tiếng trống vừa dứt thì học-trò đã sắp hàng đôi ở trước cửa lớp, ông giáo Luận đi kiểm soát vệ sinh cho học-trò, xong rồi lần-lượt vào lớp.

Quan đốc cùng các người dự thính yên vị thì ông bắt đầu giảng về khoa luân-lý bằng quốc-văn cho học-trò ba lớp nghe. Từ 8 giờ đến 10 kém 15, thầy trò không có lúc nào ngơi miệng nghỉ tay. Còn về cuối cùng thì về phận-sự ông giáo Anh.

Tan học, ông đốc cùng các giáo-viên đàm đạo về công việc của hai ông tỉ mỉ xem chừng ngài có ý bằng lòng lắm.

Sau ngài lại giảng dụ về những điều cốt-yếu trong các khoa học và khuyên nhủ các giáo viên nên để ám để trí đến bọn dậu xanh tuổi trẻ, vì bọn ấy tức là cái mầm hi vọng cho quốc-gia xã-hội sau này.

Tan cuộc nói chuyện tỉ tê các giáo-sư thường ruou. Trước khi ra về thì có chụp tấm ảnh làm kỷ-niệm.

C. lai cảo

BẮC-NINH

Ô-tô dụng xe bò. — Hồi 3 giờ 40 chiều 16 janvier vừa rồi, ở cổ km. số 4 đường Phả-lang-thương lên Bắc-ninh, chiếc ô-tô do ông bác-sĩ Tribouillet cầm máy, đụng phải cái xe bò của anh Giai ở làng Cai Cả đâu bùn đằng sau xe ô-tô bị gãy và tên phu xe bò là Ng-văn-Toàn bị thương xoàng ở khuỷu tay và chân phải.

SƠN-TÂY

Hội đánh quần. — Nguyên hội đánh quần là thuộc về chương-trình của nhà xét Nam đương làm dở dang. Hôm chủ-nhật vừa rồi họp hội-đồng bàu ban trị-sự. Ông Tuyết có bàn nên lập ngay hội đánh quần trước trong khi đợi làm xong nhà xét. Các hội-viên đều biểu đồng tình mà trồng cậy ông giúp đỡ.

Ông đã sắm-sửa các đồ dùng về cuộc đánh quần và hiện hôm chủ nhật 18 janvier hồi 3 giờ chiều đã bắt đầu khai cuộc. Các hội-viên đến dự cuộc gần đủ mặt.

L. V. S. lai cảo

VIỆC KINH-ĐÔ

Thăng-thưởng. — Ngày 30 décembre 1924 quan Khâm-sứ Trung-kỳ đã ký tờ nghị-định về việc thăng thưởng cho các viên chức tòng-sự thuộc quyền chánh-phủ Bảo-hộ Trung-kỳ, tính danh như sau này :

Ngạch học-chính

Lên thượng hạng giáo-học hạng nhất : M. Phạm-tiên-Thinh.

Lên giáo-học hạng nhì : M. Trần-Kinh.

Lên giáo-học hạng ba : MM. Thái-thúc-Hoành, Ưng-Dung, Bùi-văn-Lang, Ng-khoa-Đông, Nguyễn-khoa-Tác, Lê-toan-Giai.

Lên giáo học hạng tư : MM. Nguyễn-Đôa, Trần-Tước, Bùi-Chương.

Lên giáo-học hạng năm : MM. Phạm-v-Hợi, Ng-đức-Đôn, Bùi-Chước.

Lên giáo-học hạng sáu : MM. Bùi-Dương, Huỳnh-văn Vui, Nguyễn-Kỷ, Nguyễn-như-Ngọc, Nguyễn-Bành, Trần-mộng-Bạch, Ng-v-Xước, Ng quang-Cư, Hoàng-đức-Vui, Nguyễn-hữu-Hoàng, Lê-v-Trinh, Trần-v-Kép.

Lên giáo học hạng bảy : MM. Trần-đư Minh, Mai-trọng-Nhi, Đàu Hà, Thái-đức-Nhuận, Thái-v Cư, Lê-v-Tân.

Lên giáo-tập hạng tư : M. Dương-v-Sung.

Lên giáo-tập hạng năm : MM. Trương-đình-Cẩn, Nguyễn-v-Luân, Ng-xuân-Mỹ.

Bị đau cổ thiếp đi cùng

Một công-tử xưa nay chơi bời có tiếng, mà thường hay vui thú cảnh chị em, công-tử lại có một bà vợ quí, thỉnh thoảng cũng đỏ cái thủ đoạn năm giêu mà lôi công-tử.

Một buổi chiều kia đi làm về đến nhà ra dáng lật đật mà trong tài tài soảng soảng như tiên, vẻ lại đi ngay, vợ tưởng là đi tôm cắt, cứ theo gót năm do mà bảo rằng :

« Bi đâu cho thiếp đi cùng ».

Công-tử ức mình quá, gắt lên rằng :

« Tết nhất đến nơi còn đi với lại đâu ? Bi cho chết đấy à ? Người ta lại hiệu **KIM-THÁI**, *3, rue des Cantonnais mua mấy cân chè để lễ tết quan thầy mà cũng theo, theo làm gì hử ? »*

2101 *Công tử lai cảo*

Agents d'Annonces en Europe
POUR LE
« TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN »
S^té Mutuelle de Publicité
14, Rue Rougemont, PARIS (IX^e)

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BẢO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh lậu là một bệnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ trùng lậu (Vaccin antigonococciques). Song các lĩnh xa xôi ở Hanoi, cũng ít người biết dùng cách tiêm đó.

Nên không muốn dùng tiêm thì có thể dùng vaccins bằng thuốc viên :

Rhéantine Lumière

thuốc hoàn bằng viên.

Cách dùng : 2 viên buổi sáng.
2 viên buổi chiều.

Giá : 1 $ 20

SAN-NHIÊN-ĐÀI

Kính cáo để các liệt quí chư-tôn biết rằng : Bản hội định tối mồng hai tháng giêng ta sẽ bắt đầu khai diễn và soạn những tích hát rất hay rất lý thú, toàn giọng chèo để hiến các quý khách trong những buổi nhàn hạ và có hát ban ngày để hiến các cậu học trò trong những ngày nghỉ tết.

Tối chủ-nhật 75 Janvier 1925 (mồng hai ta)
PHÚC LỘC THỌ TOÀN

Tối thứ hai 26 Janvier 1925 (mồng ba ta)
MAN ĐƯỜNG CÁT KHÁNH

Ban ngày thứ ba 27 Janvier 1925 (mồng bốn ta)
TIÊN TỬ PHÙNG TIÊN

Tối thứ ba 27 Janvier 1925 (mồng bốn ta)
SỬ CẦU NHƯ Ý

Ban ngày thứ tư 28 Janvier (mồng năm ta)
TRẦN TỰ LỆ

Tối thứ tư 28 Janvier 1925 (mồng năm ta)
NHẤT THỊ QUÁN SONG-ĐIỀU

TẠI CUỘC ĐẤU XẢO NEW-YORK
Máy thu-thanh CHARMOPHONE, là thứ máy thu-thanh nữ-thanh, được tôn vào bậc ngoại-hạng.
Bán tại : Hiệu SPORTING-PHOTO, HÀ-NỘI

Agents d'Annonces en Europe
L. MAYENCE & C^ie
9, Rue Troches, PARIS
19 H. 23, Ludgate Hill, LONDRES

QUẢNG-CHÂU-LOAN

Ngạch võ tuyển. — M. Võ-đình-Tr, thư ký sở võ tuyển điện tới bến, để thay cho M. Ng-văn-Lợi, có lệ M. Lợi đến kỳ tàu sau sẽ xuống tàu.

Phát áo cho tù. — Mấy hôm nay rét quá, những tù đi làm trông thấy thật thảm đạm. Quan chánh sứ có sức các nơi phải mua áo bông cho họ mặc.

Chiến hạm « Algon ». — Chiến hạm *Algon* tới bến trưa hôm kia, các quan ở tàu lên chào quan chánh-sứ. Chiều ba giờ, lính thủy đá *foot-ball*, sáng hôm nay đã nhổ neo, chiến hạm đi tuần bể và xem thả phao.

CÁO-BẠCH

Bản-hiệu xưa nay chuyên nghề làm vàng bạc (vàng tây và vàng diệp) có bán các thứ mực-kính, chân-châu, ngọc-thạch, vòng, nhẫn, hoa, hột, xuyến, vân vân, hàng tốt bán hạ giá đều được các quý-khách có lòng khen ngợi.

Ngày 13 janvier 1925 vừa rồi, có một bà lại đánh một cái kim gài khăn vàng cổ. Ngày 15 janvier 1925, bà lại lấy không may cho bản hiệu lại đi vắng, đứa cháu bản-hiệu không biết lại giao nhầm cái kim bạc mạ vàng cho bà.

Bản-hiệu buôn bán cốt lấy sự thật thà, vậy xin yết để bà nào đã lấy nhầm làm ơn đem giấy biên lai lại bản-hiệu xin đổi, rất lấy làm hân-hạnh.

VONG-SENG-LONG
41, Rue Chinoise, Haiphong

Rượu hiệu DUBONNET

Rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại



Trong gia tộc
giờ uống rượu
DUBONNET
thì trước giờ ăn
cơm một Khắc đồng hồ

Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

Cuộc sổ số về việc lập Đài kỷ-niệm các trận vong chiến-sĩ

Chiếu theo nghị-định quan Thống-sứ Bắc-kỳ ngày 23 Septembre 1924

Kỳ mở sổ ngày 1^er Mai 1925

TẤM VẠN PHIẾU 1 $

1 lô.	. . . . .	10.000 $ 00
2 lô.	. . . . .	5.000.00
5 lô.	. . . . .	1.000.00
10 lô.	. . . . .	500.00
100 lô.	. . . . .	100.00

Từ nay trở đi ai muốn mua các phiếu cứ đến lòa Đốc-lý, các nhà băng, những nhà buôn to trong thành-phố và các tòa Sứ các tỉnh ở Bắc-kỳ đều có bán cả.

Chỉ mất có 1 đồng, mà may ra được những 10.000 đồng.

Tết Nguyên-đán

Nay mai đã đến tết Nguyên-đán. Cha mẹ anh em sắp đến ngày được xum-họp đoàn-viên. Ta sẽ được thấy những người ta mến-yêu vì công-việc làm ăn mà xa nhà xa cửa. Người già, người trẻ, vui vẻ về cái buổi họp mặt ấy. Ai nấy tự hỏi nên mua quà gì bây giờ. Con cái thường tìm của cha mẹ thích mà tặng người. Nhưng các cụ già nuôi tuổi tác kia thì các cụ thích gì ? Ta nên làm quà các cụ những thứ các cụ thích mà lại có ích cho các cụ. Ấy người làm con ai cũng phải tự hỏi câu ấy. Nên biếu các cụ những vị làm cho các cụ thêm mạnh mẽ, thêm vui vẻ, một thứ bổ bổ các sức-yếu, một thứ rượu ấm-áp, bổ mà làm cho ngon cơm. Ta tưởng tìm được thứ quà như thế là hơn cả. Rượu Tonique Tonkinois là một thứ rượu rất tốt, được Đại-nam Hoàng-đế ưa ban khen thực là một thứ rượu nên dùng lắm.



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chư khỏng như có mấy thứ thuốc vẻ những hình lạ làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Rượu ấy bán ở hiệu **MONTÈS, 54, phố Tràng-tiền, nhà ba chuông.** *Nên đến ngay mà mua. Thường đến vụ tết, ông Montès bán mới giá : Tonique Tonkinois* **2 $ 00** *một chai.*

NƯỚC HOA (các thứ) :
«AZURÉA» «FLORAMYE» «IDÉAL RÊVE»
Mỗi lọ giá . . . . **1 $ 10**
EAU COLOGNE RUSSE
Lọ nhỏ. . . . . **0 $ 80**
Nửa lít. **1. 60**

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BẢO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đường khí huyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc :

Gouttes de Virginie
chỉ vài giọt khỏi ốm khỏi bệnh.
Giá bán : **1 $ 20** *một lọ*

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BẢO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Phàm những người làm nhiều việc phải nghĩ-ngợi thì thường hay đau về thần-kinh-hệ.
Bệnh chóng mặt, nhức đầu, sổ mũi, đau đuối, gầy còm.
Như thế mà dùng thứ thuốc :

Glyphogenol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.
Bán-bà trong cả thời-kỳ cho trẻ-con và mà dùng thuốc này cũng rất tốt.

CÁCH DÙNG :
Người lớn : 25 giọt buổi sáng và buổi chiều.
Trẻ con : 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Giá 1 $ 20

Cứu bệnh phùng y

Tên tôi là Nguyễn-văn-Điền ở xã Quỳnh-chân, huyện Duy tiên, tỉnh Hà-nam, tôi bị chứng ho xuyễn đã 20 năm, thân-thể suy-nhược, uống mà nhiều thuốc, đồn đâu có thầy hay cũng tìm, mà bệnh không được khỏi. Tưởng là phế tật. May tôi xem quảng-cáo, thấy hiệu « Tam-Tinh-Y-Quán » đồn rằng có thầy thuốc hay, chữa đủ các bệnh cho nên tôi mua thử 1 hộp 1$00 uống thấy bớt, sau uống đến 3 hòm, mỗi hòm 5$00 thì khỏi ngay. Thân thể tôi mới được khang cường như cũ. Ân ấy không gì báo đền được.

Vậy có mấy hàng chữ để tỏ chút lòng cảm ơn.

HIỆU TAM-TINH-Y-TÔN

Phố hàng giầu, số 35, tỉnh Nam-định

Có bán thuốc chữa á-phiện, ai nặng đến đâu uống cũng khỏi, uống vào người khỏe mà không một nhọc.

BỊNH LIỆT KHÍ

Cách trị lành mạnh bằng thuốc huốn

GINAT và **SYNOUSINE**

Của thuốc nào cũng có

HÃNG CHÁNH ở Paris, rue de Grenelle, 46

PHÀM,

Thứ chè tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon. Thường lắm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, tí lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè già lá cho nên gìn giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quá bộ chiếu cố cho bản-hiệu tại Hanoi, Haiphong và Nam-định.

NINH-THÁI HIỆU

số 10, phố hàng Ngang Hanoi
số 113, phố Khách Haiphong
số 76, phố hàng Ti Tổng Nam-định
Kính cáo

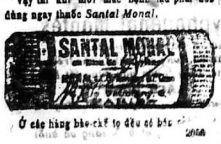
Nhà Bán-đồ « TẦM-TẦM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

THUỐC LẬU (SANTAL MONAL)

Bệnh lậu (Blennoragie) thì ai cũng biết, hễ điều-trị không khéo thì nó hóa ra một thứ bệnh nặng là bệnh kén (prostate), nghĩa là nó sưng một cái hạch ở dưới háng quang. Người bị lậu đã thành kén thì thường muốn đi đại tiểu tiện mà không đi được, hay mỏi đùi, đau lưng, đi cũng đau ngồi cũng khổ mà nhất là khi ngồi xe thì lại khổ hơn nữa. Khi đi đại tiện mà cố rặn thì ra một thứ phân lỏng hơi vàng vàng xanh mà cũng có khi lại đính một tý máu. Sự đó là thường hỏi muốn đi tiểu-tiện quá hóa sinh ra thế.

Cái chứng bệnh ấy có thể chuyển sang bệnh nặng đến nỗi ốm yếu đi và mất sinh sau đẻ cái nữa. Xưa kia, bệnh ấy rất là khó chữa. Nhưng ngày nay chữa lại rất là rẻ, ấy cũng là nhờ có thứ thuốc *Santal Monal* nó làm cho khỏi mắc phải bệnh lậu kén, hay những chứng bệnh khác nữa trong khi đau lậu. Thuốc *Santal Monal* này làm cho nước tiểu thành ra xanh, và có nhiều tính chất sáng và rất bổ, lại vào nước tiểu đi rồi những tỳ thận ở bàng quang, nhờ thế bệnh lậu tiêu thì khỏi hẳn và không sợ bệnh gì sinh ra được nữa.

Vậy thì khi mới mắc bệnh lậu phải uống ngay thuốc *Santal Monal*.



Ở các hàng bào-chế tỉnh nào cũng có bán

2066

ATOPHAN-CRUET

THUỐC ATOPHAN CRUET

TRỪ CÁC BỆNH ĐAU LẮT LÉO VÀ GÂN CỐT

THUỐC PHÁP — Trở tại: 9, Rue de la-de-la-Mère, PARIS — Ở PHÁP QUỐC LẤM

KÍNH TẶNG

Hiệu thuốc L. BLANC ta vẫn gọi là hiệu LẬP-LANG, ở phố Tràng-tiền, số nhà 31, Hanoi, có lời bá-cáo rằng: Kể từ rằm cho đến 30 tháng chạp ta (từ 9 đến 24 Janvier 1925) ông bà nào mua thuốc của bản-hiệu từ hai đồng bạc trở lên, bản-hiệu xin kính tặng một chai rượu bổ « Œno Kola Coca » để dùng uống tết. Thứ rượu này rất ngon và rất tốt cho người bản-xứ. Vậy xin mời các ngài lại mua mà lấy thưởng.

MUỐN BÁN:

Một chiếc ô-tô hiệu Berliet, 12 mã-lực, bảy tám chỗ ngồi. Còn mới nguyên — Nhiều đồ chữa, lốp ruột mới.

Giá tiền: **1.700 $**

HỎI TẠI:

GARAGE BOBILLOT, 7, Boulevard Bobillot, Hanoi

Có thể kiếm được **500.000 quan**

bằng 10 quan

và đúng 16 tháng mỗi tháng 25 quan, muốn như vậy chỉ mua một tờ vé

Panama có rút số

Hợp tiền lẫn cứu tôi thì một mình được quyền sở-hữu cả cái phần, và nếu vé trúng số mình được lĩnh số tiền.

MỖI NĂM RÚT SỐ BỐN LẦN

Ngày 15 Février, 15 Mai, và 16 Août 15 Novembre

Tiền về các lô trong một năm có hơn 8 triệu quan

Người nộp tiền lần được ngay cái số, và được dự tất cả các cuộc rút số cho đến khi trúng số, lĩ ra là được 400 quan, hoặc được một lô 10.000 đến 100.000 quan. Vậy không bao giờ mất được. Cái số nào số trúng số sẽ gửi đến nơi mà không mất tiền. Số tiền lô bao nhiêu được rõ, không phải trả gì cả. Lần rút số mới rồi số 47.825 được 500.000 quan.

Gửi danh hiệu chỉ ở và tiền nộp xin gửi đến là 10 quan đến

Comptoir Colonial de Crédit ở Marseille, 125, Boulevard Pirier

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes

HANOI

Nhân dịp tết Nguyên-đán

TẠI CÁC GIAN HÀNG BÁN VỊ AN, BÁN GIÁ ĐẶC BIỆT

Rượu vang Mousseux, André Gallois.	Chai lớn:	10 fr. 00
	Chai nửa:	6 fr. 50
Veuve Amiot, carte rose	Chai lớn:	9 fr. 25
	Chai nửa:	5 fr. 75
Champagne *Mercier*, carte d'or	Chai lớn:	15 fr. 50
	Chai nửa:	9 fr. 00
Champagne *Léon Chandon*, demi sec	Chai lớn:	19 fr. 00
	Chai nửa:	10 fr. 00
Biscuits secs Petit Beurre.	Một hộp:	8 fr. 50
Biscuits Lu Champagne.	Một hộp:	9 fr. 00
Thuốc cuốn rồi *Favorites*, bít vàng . .	Một gói 20 điếu:	2 fr. 80
Thuốc cuốn rồi *Mélia*	Một gói 20 điếu:	1 fr. 00

TÉLÉPHONE N° 139 — Adr. Tél. MAGASRÉUNIS — BOITE POSTALE N° 80

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Raseol

0 $ 60 một ống sáu cachets

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG NÊN DÙNG THUỐC

QUINOFORME

hoặc ống, hoặc viên

Tại tất cả các thuốc-tía Pháp hoặc dùng một thứ thuốc này.

Gửi bán tại tất cả các nhà bào chế

Nhà chế thuốc LACROIX, 29-31, Rue Philippe de Girard — PARIS

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Uroformine

Giá 1 $ 80 một hộp

ĐỘC-TRÙNG SÁN-LÃI

Thứ thuốc nhất thần

Sán-lãi của quan Thượng-y

DUHOURCAU bào chế

hiệu nghiệm như bậc tại nhà, sán-lãi ra hết, không chứng nào không trừ được. Thuốc gửi đi khắp nơi. Mua 1 hộp 1$00 thì gửi không mất tiền cước. Tại bán khắp Đông-Pháp. Tổng phát hành: Pharmacie LECOUTEUX, 28, Rue de Turenne, 28 PARIS. Tại bán khắp Đông-Pháp. Có bán tại các hiệu thuốc có danh tiếng.

HIỆU BÀO-CHẾ CHASSAGNE

E. LAFON & R. LACAZE

Có bằng bào-chế hạng nhất ở Đại học-đường Paris

KỂ NGHIỆP

59, Phố Paul Bert, ngay trước hiệu G. M. R. (hiệu Gô-đa) và Hồ Hoàn-kiếm

Nhân dịp ngày tết Nguyên-đán

Từ ngay 19 tháng chạp ta đến ngày mồng 9 tháng giêng ta

Ai mua hàng được 0 $ 50 sẽ được biếu một lọ nhỏ rượu:

VIN TONIQUE RÉGÉNÉRATEUR

của Giáo sư J. K. WATSON

là một thứ thuốc bổ mạnh nhất để trị các bệnh huyết suy, đau gân, bệnh ghịp b nh sốt rét rừng

Một lít 2 $ 50. — Nửa lít 1 $ 30

AI MUA THUỐC ĐÁNG HƠN 2 $

SẼ BIẾU:

Nước hoa hoặc rượu mùi hạng quí

Những rượu mùi rất tốt nên mua mà uống tết

RƯỢU QUINQUINA BANYULS
2 $ 00 một chai lít

RƯỢU QUINQUINA SAMOS
2 $ 25 một chai lít

RƯỢU KOLA COCA
2 $ 25 một chai lít

Dùng toàn những chất bổ thượng hạng

Bán ở hiệu Bào-chế **CHASSAGNE**

CÓ THẦY CON DẤU NÀY



KHẮC VÀO LƯỠI DAO



thì mới là hạng tốt, mà dùng nó thì thực là bền.

PACHOD Frères & Cie LYON

2050



ƯU CỦA ÔNG CÓ DANH TIẾN
LAROCHE CHẾ RA HIỆU LÀ

QUINA-LAROCHE

THUỐC UỐNG BỔ TANG PHỦ V
TRỪ BỊNH RÉT CHẾ RA BỞI GÀY
THUỐC QUININA

CÁCH DÙNG

COGNAC VÀ CÔNG-TI

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)